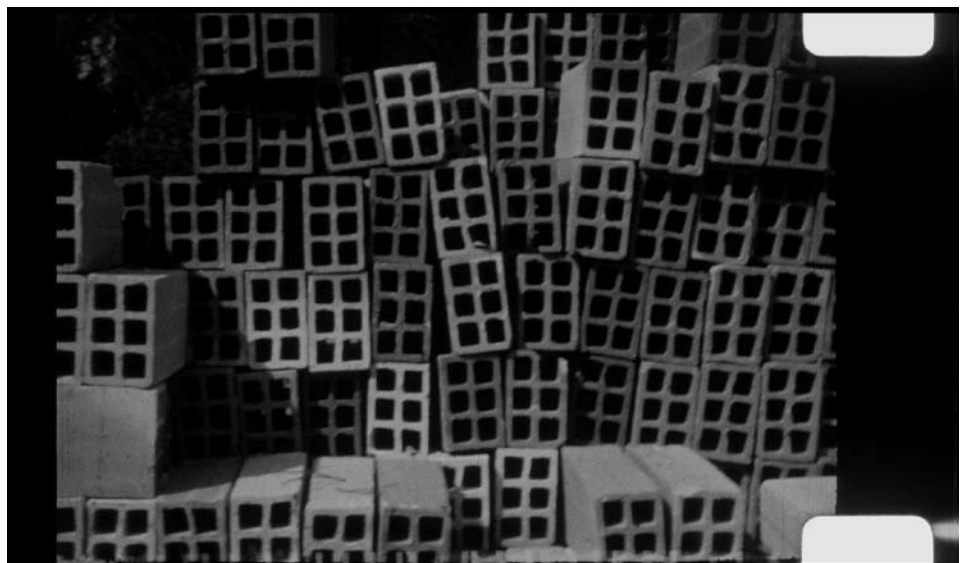


FIRENZE architettura

1.2016



stare in tanti



Periodico semestrale
Anno XX n.1
€ 14,00
Spedizione in abbonamento postale 70% Firenze

In copertina:
Le Corbusier, *photogramme* da sequenza filmata con la sua cinepresa tra il 1936 e il 1939
© FLC Paris



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

DIDA
DIPARTIMENTO DI
ARCHITETTURA

FIRENZE architettura

via della Mattonaia, 14 - 50121 Firenze - tel. 055/2755419 fax. 055/2755355

Periodico semestrale*

Anno XX n. 1 - 2016

ISSN 1826-0772 (print) - ISSN 2035-4444 (online)

Autorizzazione del Tribunale di Firenze n. 4725 del 25.09.1997

Direttore responsabile - Saverio Mecca

Direttore - Maria Grazia Eccheli

Comitato scientifico - Alberto Campo Baeza, Maria Teresa Bartoli, Fabio Capanni, João Luís Carrilho da Graça, Francesco Cellini, Maria Grazia Eccheli, Adolfo Natalini, Ulisse Tramonti, Chris Younes, Paolo Zermani

Redazione - Fabrizio Arrigoni, Valerio Barberis, Riccardo Butini, Francesco Collotti, Fabio Fabbrizzi, Francesca Mugnai, Alberto Pireddu, Michelangelo Pivetta, Andrea Volpe, Claudio Zanirato

Collaboratori - Simone Barbi, Gabriele Bartocci, Caterina Lisini, Francesca Privitera

Info-Grafica e Dtp - Massimo Battista - Laboratorio Comunicazione e Immagine

Segretaria di redazione e amministrazione - Grazia Poli e-mail: firenzearchitettura@gmail.com

Copyright: © The Author(s) 2016

This is an open access journal distributed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License
(CC BY-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>)

published by

Firenze University Press

Università degli Studi di Firenze

Firenze University Press

via Cittadella, 7, 50144 Firenze Italy

www.fupress.com

Printed in Italy

Firenze Architettura on-line: www.fupress.com/fa

Gli scritti sono sottoposti alla valutazione del Comitato Scientifico e a lettori esterni con il criterio del BLIND-REVIEW

L'Editore è a disposizione di tutti gli eventuali proprietari di diritti sulle immagini riprodotte nel caso non si fosse riusciti a recuperarli per chiedere debita autorizzazione

The Publisher is available to all owners of any images reproduced rights in case had not been able to recover it to ask for proper authorization

chiuso in redazione luglio 2016 - stampa Pacini Editore SpA, Pisa

*consultabile su Internet <http://www.dida.unifi.it/vp-308-firenze-architettura.html>

FIRENZE architettura

1.2016

editoriale	ZEN un quartiere mai compiuto <i>Vittorio Gregotti</i>	3
scenari	Ferdinando Scianna - La vita, in quell'istante <i>Fabrizio Arrigoni</i>	12
	Tetti, strade e condomini: l'abitare collettivo nel cinema italiano del dopoguerra <i>Elisa Uffreduzzi</i>	24
utopia realizzata l'edificio città	Casa collettiva e città socialista, il Karl-Marx-Hof a Vienna <i>Francesco Collotti con Enzo Collotti</i>	30
	Questioni di memoria, restauro e patrimonio collettivo. L'Unité d'Habitation di Firminy-Vert <i>Susanna Caccia Gherardini</i>	36
	Un margine per Genova. Il quartiere residenziale di Forte Quezzi di Luigi Carlo Daneri <i>Francesca Mugnai</i>	44
	L'astrazione necessaria La Plaza de las Tres Culturas e il Conjunto Urbano di Nonoalco Tlatelolco, Città del Messico <i>Alberto Pireddu</i>	50
	Quartiere Gallarate, Unità residenziale Monte Amiata 1968 - 1973. Carlo Aymonino e Aldo Rossi: dai Quaderni del Gruppo Architettura <i>Giovanni Marras</i>	56
	Conversazione con Francesco Cellini sul progetto per il risanamento del Quartiere Corviale di Roma <i>Gabriele Bartocci</i>	64
l'edificio che fa la città	"... bloody modern houses ..." La Werkbundsiedlung di Vienna <i>Gundula Rakowitz</i>	70
	Adalberto Libera e la dimensione domestica dello stare insieme. L'unità d'abitazione orizzontale al quartiere Tuscolano <i>Riccardo Renzi</i>	76
	Álvaro Siza Vieira Bairro da Bouça, Case Saal, Oporto - Necessità e aspirazione dell'abitare <i>Fabiola Gorgeri</i>	82
	La città variabile e una sua icona - Il grattacielo di Livorno di Giovanni Michelucci <i>Fabio Fabbrizzi</i>	88
	<i>Serenidad</i> : urbanità e nobiltà dell'architettura <i>Caterina Lisini</i>	94
archetipi	Le Terre Nuove fiorentine: verso una cultura della pianificazione regionale <i>Alick M McLean</i>	100
	Abitare: punti di accumulazione <i>Riccardo Campagnola</i>	106
	Forma costruita e forma di natura, abitare a Siwa <i>Adelina Picone</i>	112
	Yuji Saiga: l'isola che non c'è <i>Andrea Volpe</i>	118
percorsi	Stare in tanti. Identità, accoglienza, integrazione <i>Massimiliano Bernardini</i>	126
contemporanei	Massimo Carmassi e Gabriella Ioli - Extra moenia - Frammenti di un discorso sulla forma della città <i>Simone Barbi</i>	130
	Mahdi Kamboozia - CAAT Studio - Spoglia ed ornata <i>Fabrizio Arrigoni</i>	138
atlante dida	Rossiprodi associati - Racconto di spazi <i>Francesca Privitera</i>	146
	Riccardo Butini - Tra campagna e città <i>Riccardo Butini</i>	152
	Maria Grazia Eccheli e Riccardo Campagnola - Ombre di pietra e legno <i>Alessandro Cossu</i>	158
eventi	Venezia, Archivio Progetti, sala espositiva Cotonificio - Semerani e Tamaro Architetti associati <i>Serena Maffioletti</i>	164
	Forlì, Musei San Domenico - Piero della Francesca. Indagine di un Mito <i>Fabio Fabbrizzi</i>	168
letture a cura di:	Riccardo Renzi, Ulisse Tramonti, Alessio Palandri, Fabrizio Arrigoni, Francesco Collotti, Fabio Fabbrizzi, Sotirios Zaroulas, Mauro Marzo, Plinio Vanni, Andrea Volpe	172

Quartiere Gallaratese, Unità residenziale Monte Amiata 1968 – 1973. Carlo Aymonino e Aldo Rossi: dai Quaderni del Gruppo Architettura *Gallaratese Neighbourhood, Monte Amiata Residential Unit 1968 – 1973.* *Carlo Aymonino and Aldo Rossi: from the Notebooks of the Gruppo Architettura*

Giovanni Marras

Nella contemporaneità il rapporto tra spazio domestico individuale, dimensione collettiva dell'abitare e natura assume tratti controversi, oscillando tra il bisogno di recuperare un più diretto rapporto dell'interno con l'esterno, inteso sia come spazio di relazione che come luogo privato, e la tendenza a realizzare una sorta di vita urbana in *gated communities*.

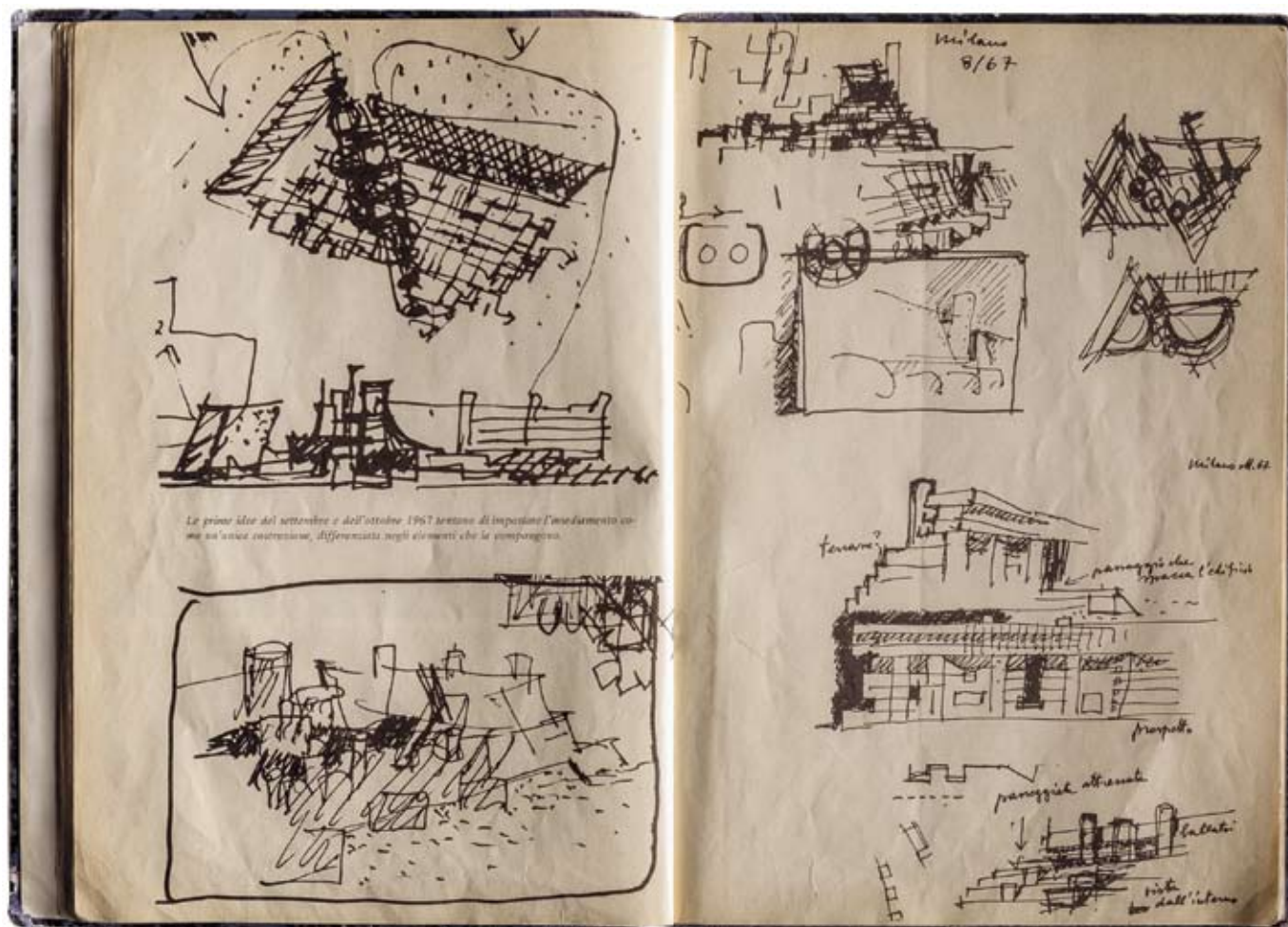
Nel secolo scorso l'azione di costruire un riparo per se, persa la carica iconica derivata da quel legame originario uomo/terra/cielo, messe da parte le mitologie e le apparecchiature simboliche, è stata governata dalle metafore cliniche riferite al funzionamento del corpo, modelli tecnicamente e scientificamente anche perfetti, *machine* celibi incapaci di rappresentare quel bisogno di abitare che, nella storia, si era sedimentato nella forma e nell'identità delle città. Dopo le grandi utopie del Movimento Moderno la questione dell'abitare, nella pratica, si è riproposta aridamente per sommatoria di acquisizioni e avanzamenti in ambiti di ricerca settorializzati, spostando la questione della casa dell'uomo ai margini della sperimentazione della progettazione architettonica e urbana.

*Il Gallaratese di Aymonino e Rossi*¹ - per citare il titolo del libro di Claudia Conforti che, dopo circa dieci anni dalla costruzione, ne ripercorre minuziosamente iter progettuale e cronache - per molti versi ha rappresentato un momento di confronto con la realtà e un punto di svolta critico per una stagione di studi e ricerche² su architettura e città. Nel 1959 "uscì un libro molto importante [...] *L'urbanistica e l'avvenire della città*", di Giuseppe Samonà³, che Aldo Rossi metterà tra "[...] quelle opere che per la prima volta [...] hanno proposto qualcosa di diverso: opponendosi a una situazione statica e indicando un diverso fondamento dei nostri studi.

The relationship between individual domestic space, the collective dimension of dwelling and nature presents today certain controversial issues, oscillating between the need to recover a more direct connection of the inside with the outside, understood both as a space for interaction and as a private place, and the trend towards urban life in *gated communities*.

During the past century the action of building a shelter in and for itself, having lost the iconic charge derived from the original connection between man, earth and sky, and having set apart symbolism and mythology, was guided by clinical metaphors related to the functions of the body, models that were technically and scientifically perfect, single machines incapable of representing that need for dwelling which throughout history had crystallised in the form and identity of cities. After the great utopias of the Modern Movement, the question of dwelling was in practice restated in an uninspired way, as the result of acquisitions and developments in specific research fields, setting aside the central question of houses for people to marginal experimental areas of architectural and urban design.

*Il Gallaratese di Aymonino e Rossi*¹ - to quote the title of Claudia Conforti's book which, almost ten years after its construction, retraces in detail the development of the project and the events surrounding it - represented for various reasons a coming to terms with reality and a critical turning point for an entire era of studies and research² on architecture and the city. In 1959 "a very important book was published [...] *L'urbanistica e l'avvenire della città*", by Giuseppe Samonà³, which Aldo Rossi would include amongst "[...] those works that for the first time [...] were proposing something different: opposing a static situation and providing our studies with a new basis. This basis was



Questo fondamento era la città vista per la prima volta nella sua interezza, vista nella sua linea continuativa di evoluzione [...]. La città diventava un fatto e un fatto di una tale importanza da doverne fare i conti continuamente; anche e soprattutto dal punto di vista dell'architettura⁷⁴. La città, a partire dalle ricerche su "La formazione del Concetto di Tipologia"⁷⁵ e su i "Rapporti tra la morfologia urbana e la tipologia edilizia"⁷⁶ - portate avanti congiuntamente da Aymonino e Rossi allo IUAV - sarà al centro di quelle "Tesi di architettura" che nell'anno accademico 1968 - 1969 inaugurano le attività del Gruppo Architettura, teso "non tanto a costituire un tendenza artistica o metodologica, quanto a stabilire un confronto di posizioni teoriche e di esperienze pratiche anche diverse tra loro, ma tutte centrate intorno ai problemi dell'architettura"⁷⁷.

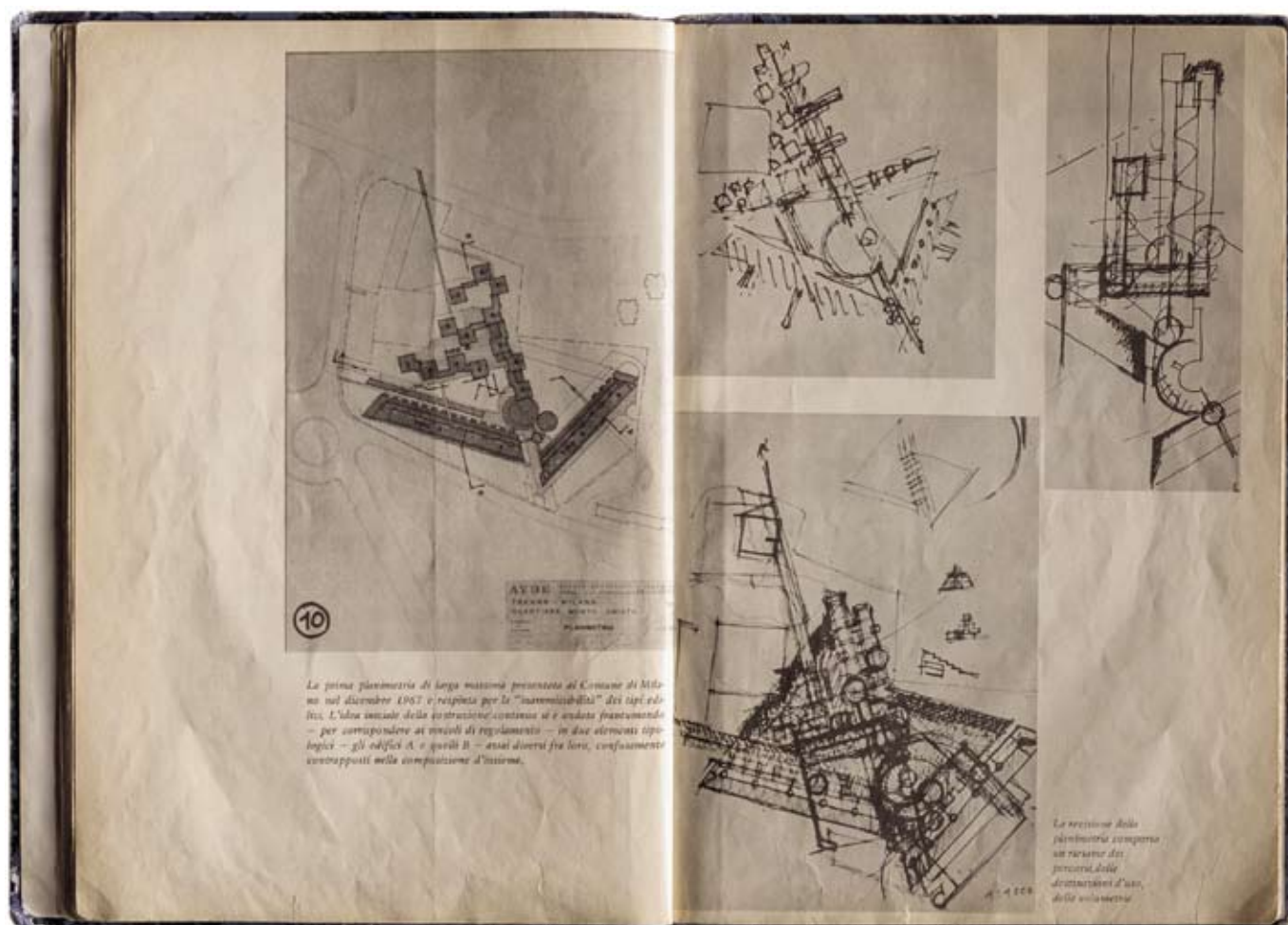
Il terzo dei "Quaderni di Progettazione" del Gruppo Architettura è interamente dedicato a "Due progetti per l'insediamento Gallarese 2 a Milano"⁷⁸, ovvero il pretesto per "verificare nella prassi la possibilità di rappresentare lo sviluppo della città e non solo [di] registrarne la crescita"⁷⁹. Inoltre "l'esame di alcune fasi della progettazione architettonica dell'insediamento" è l'occasione per Aymonino "per tornare ancora una volta su alcune questioni già sollevate nelle tesi"; ovvero: *la città contemporanea*; il rapporto tra *analisi urbana e progettazione architettonica* (dove l'analisi è intesa come "strumento per studiare il mutamento avvenuto nel rapporto architettura/città" e la progettazione è intesa come "strumento scientifico" per "indagare il presente in vista del futuro"); la questione del rapporto tra *modello generale e soluzione specifica*.

Il complesso residenziale progettato da Aymonino, "utilizzando il vantaggio di un'area a proprietà unica [...] fin dalle prime imposta-

the city seen as a whole for the first time, seen in continuous evolution [...]. The city became a fact and a fact of such import that one had to come to terms with it continuously: even, and especially, from the point of view of architecture"⁷⁴. The city, based on research carried out on "The creation of the Concept of Typology"⁷⁵ and on the "Relationship between urban morphology and building typologies"⁷⁶ - carried out by both Aymonino and Rossi at the IUAV - will lie at the centre of those "Architecture Theses" which in the academic year 1968 - 1969 would inaugurate the activities of the Gruppo Architettura, aimed "not so much at constituting an artistic or methodological trend, but rather at establishing a debate between different theoretical stances and practical experiences, centred on issues regarding architecture"⁷⁷.

The third "Design Notebooks", or "Quaderni di Progettazione", of the Gruppo Architettura is entirely devoted to "Two projects for the Gallarese 2 settlement in Milan"⁷⁸, in other words to the opportunity to "verify in practice the possibility of representing the development of the city and not only [of] registering its growth"⁷⁹. Furthermore "the exam of certain phases of the architectural planning and design of the settlement" provide the opportunity for Aymonino "to return once again to certain questions already raised in the thesis", such as: *the contemporary city*; the relationship between *urban analysis and architectural design* (in which analysis is understood as an "instrument for studying the transformation in the relationship between architecture and city" and design is understood as "scientific tool" for "carrying out research on the present in view of the future"); and the issue of the relationship between *general model and specific solution*.

The residential complex designed by Aymonino, "using the advantage of a single property area [...] from the early preparation stages"



zioni" era stato concepito come "un 'insieme' definito volumetricamente da elementi diversificati, ma non identificabili attraverso la sommatoria, puramente quantitativa, di più edifici isolati" e poiché l'area era "totalmente priva sia di suggerimenti naturali [...] che artificiali" venne "accentuato il distacco dall'intorno, ricorrendo a un impianto generale il più possibile compatto e costruito, che al limite potesse risultare quasi un unico edificio, meglio un'unica costruzione"¹⁰. Il complesso, "interpretato come 'parte' della città di Milano", inventa il luogo attraverso la costruzione di un unico manufatto che simbolicamente si fa città, a partire dalla giustapposizione di due grandi triangoli ben identificati nella composizione planimetrica delle parti fin dai primi studi del 1967.

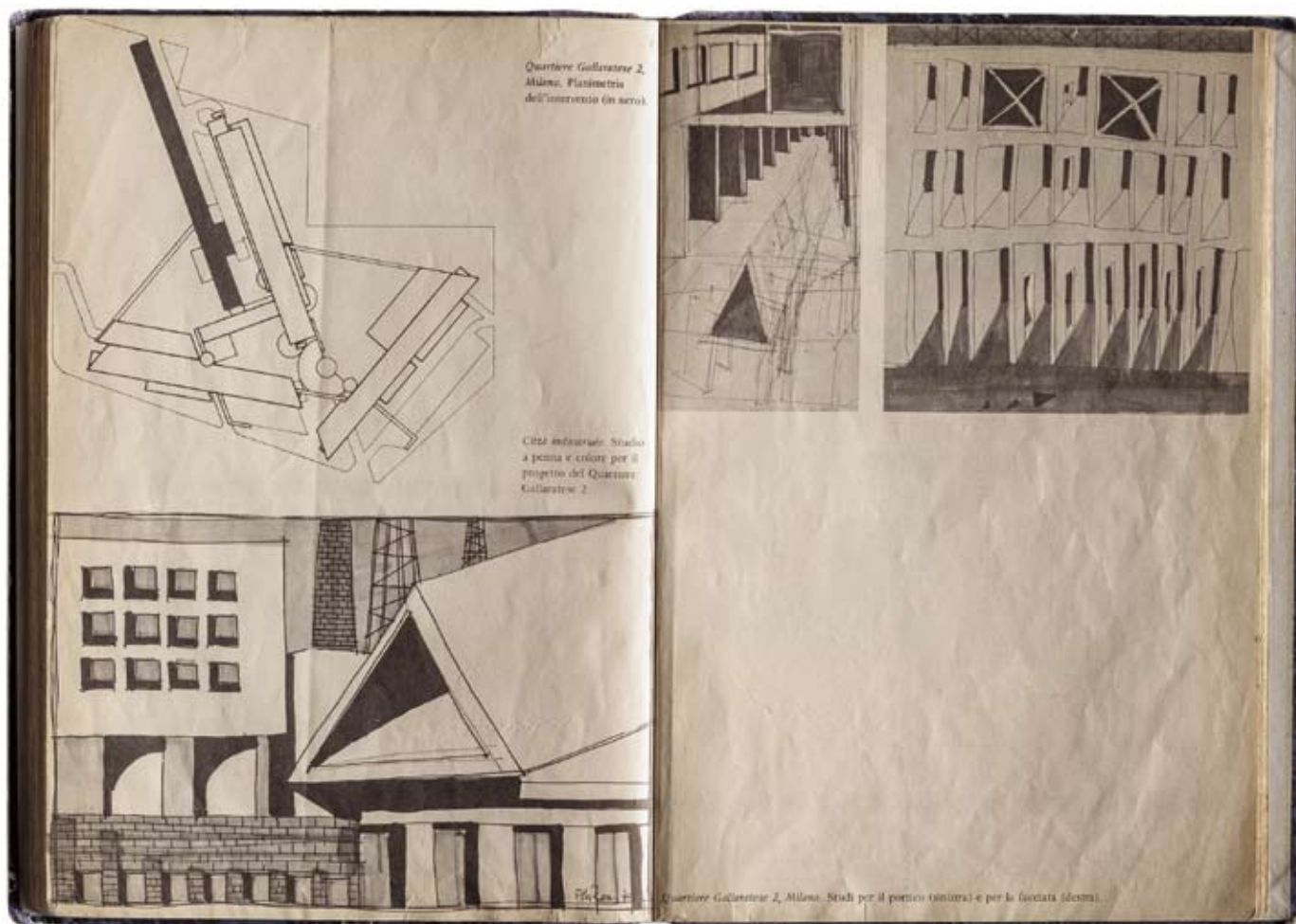
Sul fronte dei *riferimenti formali*, con questo progetto, Aymonino tenta di superare la contraddizione "tra intenti programmatici posti a base delle ricerche [...] e 'tradizionalità' delle soluzioni [...] adottate nelle realizzazioni di edilizia economica"¹¹. Lo studio della forma urbana diviene strumento di caratterizzazione della forma architettonica attraverso "l'utilizzazione dei percorsi, sia orizzontali che verticali, come elementi ordinatori dell'impianto tridimensionale (come nel concorso di Montecitorio a Roma, o nel concorso per l'ospedale psichiatrico di Mirano)". La sezione fin dai primi schizzi è "generatrice di un impianto ad elementi sovrapposti, costituenti una volumetria più complessa di quella risultante dalla semplice applicazione di tipologie 'funzionali'"¹².

*Il fare architettura*¹³ di Carlo Aymonino si approfondisce nei nodi, nei percorsi e nella composizione plastica delle testate e degli atrii, icone chiave di quel "carattere urbano delle cose, anche dell'architettura", che sempre più tende ad "essere l'unico carattere rilevabile,

was devised as "a 'whole', volumetrically defined by various elements, however not identifiable through the purely quantitative sum of isolated buildings", and since the area was "completely devoid of natural [...] and artificial features" the "separation from the surrounding environment was underlined by recurring to a general layout as compact and built as possible, which could eventually result almost in a single building, a single construction"¹⁰. The complex, "envisaged as a 'part' of the city of Milan", invents the place through the construction of a single construction that symbolically becomes city, through the juxtaposition of two large triangles, clearly defined in the planimetric composition of the parts from the first studies carried out in 1967.

Regarding *formal references*, with this project Aymonino attempted to overcome the contradiction "between programme-based attempts at the basis of the research [...] and the 'traditional nature' of the solutions [...] adopted in low-cost building processes"¹¹. The study of the urban form becomes an instrument for characterising architectural form through "the use of pathways, both horizontal and vertical, as organising elements of the tridimensional layout (as in the competition for Montecitorio in Rome, or the competition for the psychiatric hospital in Mirano)". The section, from the first drafts, is "the generator of a layout with overlapping elements, which constitute a volumetrics that is more complex than that resulting from a simple application of 'functional' typologies"¹².

*The architectural practice*¹³ of Carlo Aymonino is to be found in the cruxes, in the pathways and in the formal composition of the facades and of the atria, iconic key of that "urban character of things, including architecture", that tends evermore to be "the only recognisable, usable character". This search for an urban character is based upon



fruibile". Questa ricerca di un carattere urbano necessita di alterità e contrasto: "il corpo lungo a ballatoio"¹⁴ progettato da Aldo Rossi - presentato nel Quaderno insieme all'unità residenziale San Rocco a Monza - rappresenta "un aspetto di una più vasta ricerca nel campo della forma in architettura, e della forma tipologica dell'abitazione in particolare", a partire da quelle "forme dell'abitazione [...] depositate nella storia dell'uomo fino ad appartenere tanto all'architettura quanto all'antropologia [...]"¹⁵, oltre che al senso comune. Dalla costruzione della città *per parti* alla casa come architettura parte di città, tra iconismo plastico e sospensione metafisica degli archetipi dell'abitare collettivo. Una ricerca da rifare nella nostra contemporaneità.

alterity and contrast: "the long structure with gallery"¹⁴ designed by Aldo Rossi - presented in the Notebook together with the residential unit of San Rocco in Monza - represents "an aspect of a wider research in the field of form in architecture, and of the typological form of dwellings in particular", stemming from those "forms of dwelling [...] deposited in the history of mankind to the point of belonging both to architecture and anthropology [...]"¹⁵, as well as to common sense. From the construction of the city *in sections* to the house as part of the city, between formal icon and metaphysical suspension of the archetypes of collective dwelling.

A research that would be well worth undertaking again in our time.

Translation by Luis Gatt

¹ Conforti C., *Il Gallaratese di Aymonino e Rossi. 1967/1972*, Officina Edizioni, 1981.

² Il riferimento agli studi e alle ricerche nella *Scuola di Venezia*.

³ Samonà G., *L'urbanistica e l'avvenire della città negli stati europei*, Laterza, Roma-Bari, 1959.

⁴ Rossi A., *Architettura per i musei*, in AA.VV., *Teoria della progettazione architettonica*, Edizioni Dedalo, Bari 1968, p. 135.

⁵ Aymonino C., Rossi A., *La formazione del Concetto di Tipologia. Atti del corso di caratteri distributivi degli edifici. Anno accademico 1964-1965*, Cluva, Venezia, 1965.

⁶ Aymonino C., *Rapporti tra la morfologia urbana e la tipologia edilizia*, Cluva, Venezia, 1966.

⁷ Gruppo Architettura, *Per una ricerca di progettazione 1. Tesi di architettura*, IUAV, 1969, p. V.

⁸ Gruppo Architettura, *Quaderni di Progettazione 3. Anno Accademico 1969 - 1970. Due progetti per l'insediamento Gallaratese a Milano*, IUAV, Venezia, 1970.

⁹ Aymonino C., *Rapporti urbani e modi d'uso dell'architettura*, in Gruppo Architettura, *Quaderni di progettazione 1. Anno Accademico 1969 - 1970. Tre tesi di laurea*, IUAV, Venezia, 1970, p. 202.

¹⁰ Gruppo Architettura, *Quaderni di Progettazione 3, op. cit.* p. 11.

¹¹ *Ibidem*, pp. 11 - 12. L'eredità del Tiburtino nei quartieri Spine Bianche a Matera e viale Ofanto a Foggia.

¹² *Ibidem*, p. 12.

¹³ Aymonino C., *Rapporti urbani e modi d'uso dell'architettura*, op. cit. p. 206.

¹⁴ Rossi A., *Due progetti*, in Gruppo Architettura, *Quaderni di Progettazione 3, op. cit.* p. 19.

¹⁵ Aldo Rossi, *Autobiografia scientifica*, Il Saggiatore, Milano 2009, p. 104.

¹ Conforti C., *Il Gallaratese di Aymonino e Rossi. 1967/1972*, Officina Edizioni, 1981.

² In reference to studies and research carried out at the *Scuola di Venezia*.

³ Samonà G., *L'urbanistica e l'avvenire della città negli stati europei*, Laterza, Roma-Bari, 1959.

⁴ Rossi A., *Architettura per i musei*, in AA.VV., *Teoria della progettazione architettonica*, Edizioni Dedalo, Bari 1968, p. 135.

⁵ Aymonino C., Rossi A., *La formazione del Concetto di Tipologia. Atti del corso di caratteri distributivi degli edifici. Anno accademico 1964-1965*, Cluva, Venezia, 1965.

⁶ Aymonino C., *Rapporti tra la morfologia urbana e la tipologia edilizia*, Cluva, Venezia, 1966.

⁷ Gruppo Architettura, *Per una ricerca di progettazione 1. Tesi di architettura*, IUAV, 1969, p. V.

⁸ Gruppo Architettura, *Quaderni di Progettazione 3. Anno Accademico 1969 - 1970. Due progetti per l'insediamento Gallaratese a Milano*, IUAV, Venezia, 1970.

⁹ Aymonino C., *Rapporti urbani e modi d'uso dell'architettura*, in Gruppo Architettura, *Quaderni di progettazione 1. Anno Accademico 1969 - 1970. Tre tesi di laurea*, IUAV, Venezia, 1970, p. 202.

¹⁰ Gruppo Architettura, *Quaderni di Progettazione 3, op. cit.* p. 11.

¹¹ *Ibidem*, pp. 11 - 12. The heritage of Tiburtino in the Spine Bianche in Matera and viale Ofanto in Foggia.

¹² *Ibidem*, p. 12.

¹³ Aymonino C., *Rapporti urbani e modi d'uso dell'architettura*, op. cit. p. 206.

¹⁴ Rossi A., *Due progetti*, in Gruppo Architettura, *Quaderni di Progettazione 3, op. cit.* p. 19.

¹⁵ Aldo Rossi, *Autobiografia scientifica*, Il Saggiatore, Milano 2009, p. 104.



pp. 57 - 59
Gruppo Architettura,
Quaderni di progettazione 3. Due progetti per l'insediamento Gallarate
2 a Milano. Anno Accademico 1969-1970, IUAV, Venezia, 1970

p. 60
Aldo Rossi
Senza titolo, 1973
Collage, pastello e penna su carta, cm 23,5 x 37,8
 © Eredi Aldo Rossi

p. 61
Aldo Rossi,
Senza titolo, 1972
Collage e pennarello su carta, cm 17 x 19
 © Eredi Aldo Rossi

p. 62
Carlo Aymonino
Complesso residenziale "Monte Amiata" al quartiere Gallarate 2,
Milano 1967-1972,
(con M. Aymonino, A. De Rossi, S. Messaré)
Ingresso nell'edificio A1, ottobre 1972,
Matita, inchiostro, lapis, pennarelli, tempera su lucido, 70x50 cm.

Courtesy e copyright
 FFMAAM | Fondo Carlo Aymonino
 Collezione Francesco Moschini e Gabriel Vaduva
 A.A.M. Architettura Arte Moderna
 © Gabriel Vaduva | FFMAAM | Fondo Carlo Aymonino

p. 63
Carlo Aymonino
Complesso residenziale "Monte Amiata" al quartiere Gallarate 2,
Milano 1967-1972,
(con M. Aymonino, A. De Rossi, S. Messaré)
Sezione prospettica dell'edificio A2 con selvaggio e ragazza, 1972-1980,
Matita, lapis, pennarelli, tempera su cartoncino, 70x50 cm.

Courtesy e copyright
 FFMAAM | Fondo Carlo Aymonino
 Collezione Francesco Moschini e Gabriel Vaduva
 A.A.M. Architettura Arte Moderna
 © Gabriel Vaduva | FFMAAM | Fondo Carlo Aymonino

